



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 99

## Appropriation Act No. 2, 1997-98

---

---

### Introduction

Introduced by  
Mr Bernard Landry  
Minister of Finance



---

---

Québec Official Publisher  
1997

## **EXPLANATORY NOTE**

*The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$7,177,120,475.00 being slightly more than 25% of the appropriations to be voted appearing in the Expenditure Budget of Québec for the fiscal year 1997-98, according to the amounts shown in the Schedule for each program of the portfolio listed therein.*

# Bill 99

## APPROPRIATION ACT NO. 2, 1997-98

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**I.** The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$7,177,120,475.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec tabled in the National Assembly for the fiscal year 1997-98, not otherwise provided for.

That sum is apportioned according to the amounts shown in the Schedule for the various programs listed therein, constituted as follows:

(1) \$6,869,808,250.00, representing 25.0% of the appropriations to be voted for each of the programs appearing in the expenditure estimates of the Government for the said fiscal year;

(2) \$75,077,500.00, representing an additional 28.9% of the appropriations to be voted for Program 3, "Financial Compensation", of the "Affaires municipales" portfolio;

(3) \$7,307,900.00, representing an additional 17.1% of the appropriations to be voted for Program 5, "Development of Recreation and Sport", of the "Affaires municipales" portfolio;

(4) \$5,707,475.00, representing an additional 1.1% of the appropriations to be voted for Program 6, "Financial Assistance for the Construction of Water and Sewer Systems and for Sewage Treatment", of the "Affaires municipales" portfolio;

(5) \$9,739,400.00, representing an additional 43.4% of the appropriations to be voted for Program 7, "Administrative and Quasi-judicial Agencies", of the "Affaires municipales" portfolio;

(6) \$9,619,750.00, representing an additional 17.1% of the appropriations to be voted for Program 2, "Farm Financing", of the "Agriculture, Pêcheries et Alimentation" portfolio;

(7) \$14,497,900.00, representing an additional 6.4% of the appropriations to be voted for Program 4, "Government Corporations and Agencies", of the "Culture et Communications" portfolio;

Solidarité et Condition féminine” portfolio;

(9) \$110,402,000.00, representing an additional 3.2% of the appropriations to be voted for Program 4, “Financial Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité et Condition féminine” portfolio;

(10) \$2,395,175.00, representing an additional 1.5% of the appropriations to be voted for Program 2, “Inventory and Management of Forest Heritage”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(11) \$490,250.00, representing an additional 18.5% of the appropriations to be voted for Program 3, “Forestry Financing”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(12) \$54,302,075.00, representing an additional 12.8% of the appropriations to be voted for Program 4, “School Transportation”, of the “Transports” portfolio.

**2.** This Act comes into force on (*insert here the date of assent to this Act*).

## SCHEDULE

### AFFAIRES MUNICIPALES

#### PROGRAM 1

Municipal Development	2,925,400.00
-----------------------	--------------

#### PROGRAM 2

Financial Assistance for Municipalities and Northern Villages	25,170,050.00
--	---------------

#### PROGRAM 3

Financial Compensation	140,035,000.00
------------------------	----------------

#### PROGRAM 4

General Administration	8,412,100.00
------------------------	--------------

#### PROGRAM 5

Development of Recreation and Sport	18,000,000.00
-------------------------------------	---------------

#### PROGRAM 6

Financial Assistance for the Construction of Water and Sewer Systems and for Sewage Treatment	134,174,000.00
---	----------------

#### PROGRAM 7

Administrative and Quasi-judicial Agencies	15,348,875.00
---	---------------

#### PROGRAM 8

Société d'habitation du Québec	69,393,975.00
--------------------------------	---------------

#### PROGRAM 9

Conciliation between Tenants and Landlords	3,358,025.00
---	--------------

---

416,817,425.00

PROGRAM 1	
Training, Research and Technological Development	7,377,000.00
PROGRAM 2	
Farm Financing	23,677,350.00
PROGRAM 3	
Assistance for Agri-food Businesses	35,431,925.00
PROGRAM 4	
Farm Insurance	52,408,150.00
PROGRAM 5	
Regulatory Support	9,931,975.00
PROGRAM 6	
Internal Management and Support	11,069,975.00
PROGRAM 7	
Fisheries and Aquiculture Development	3,886,175.00
	<hr/>
	143,782,550.00

CONSEIL DU TRÉSOR, ADMINISTRATION ET FONCTION PUBLIQUE

PROGRAM 1

Conseil du trésor	13,796,575.00
-------------------	---------------

PROGRAM 2

Government Operations	55,778,375.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	542,975.00
------------------------------------	------------

PROGRAM 4

Retirement and Insurance Plans	1,071,250.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 5

Contingency Fund	<u>96,500,000.00</u>
------------------	----------------------

167,689,175.00

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	94,650.00
------------------------------	-----------

PROGRAM 2

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	6,307,275.00
---	--------------

PROGRAM 3

Canadian Intergovernmental Affairs	2,300,000.00
	<hr/>
	8,701,925.00

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management and Support 7,884,700.00

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance 24,125,475.00

PROGRAM 3

National Institutions 6,920,125.00

PROGRAM 4

Government Corporations and Agencies 71,057,000.00

PROGRAM 5

Charter of the French Language 5,628,575.00

PROGRAM 6

Information Highway 4,771,050.00

120,386,925.00

PROGRAM 1

Regional Development	28,920,150.00
----------------------	---------------

PROGRAM 2

Native Affairs	<u>1,052,000.00</u>
----------------	---------------------

29,972,150.00

## ÉDUCATION

### PROGRAM 1

Administration	24,068,625.00
----------------	---------------

### PROGRAM 2

Consultation and Evaluation	1,097,875.00
-----------------------------	--------------

### PROGRAM 3

Financial Assistance to Students	123,695,725.00
----------------------------------	----------------

### PROGRAM 4

Preschool, Primary and Secondary Education	1,235,835,875.00
---	------------------

### PROGRAM 5

Higher Education	692,408,825.00
------------------	----------------

### PROGRAM 6

Tourism and Hotel Industry Training	<u>3,860,550.00</u>
	2,080,967,475.00

# EMPLOI, SOLIDARITÉ ET CONDITION FÉMININE

## PROGRAM 1

Status of Women	1,457,875.00
-----------------	--------------

## PROGRAM 2

Secrétariat for Concerted Action	360,975.00
----------------------------------	------------

## PROGRAM 3

Employment Assistance Measures	128,147,825.00
--------------------------------	----------------

## PROGRAM 4

Financial Assistance Measures	970,275,025.00
-------------------------------	----------------

## PROGRAM 5

Internal Management and Support	81,824,100.00
---------------------------------	---------------

	<u>1,182,065,800.00</u>
--	-------------------------

ENVIRONNEMENT ET FAUNE

PROGRAM 1

Environmental, Wildlife and Natural Heritage Protection Policies	10,748,775.00
---	---------------

PROGRAM 2

Environmental, Wildlife and Natural Heritage Protection Operations	29,189,275.00
---	---------------

PROGRAM 3

Internal Management and Support	13,154,075.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement	1,222,750.00
	<hr/>
	54,314,875.00

FAMILLE ET ENFANCE

PROGRAM 1

Child and Family Services

66,415,925.00

66,415,925.00

FINANCES

PROGRAM 1

Economic and Fiscal Policy Studies 1,701,875.00

PROGRAM 2

Financial Policies and Operations 1,380,150.00

PROGRAM 3

Comptroller of Finance 4,020,725.00

PROGRAM 5

Internal Management and Support 4,430,575.00

PROGRAM 6

The Inspector General of Financial  
Institutions 4,775,000.00

PROGRAM 7

Control, Supervision and Development  
of the Securities Trade 1,197,550.00

PROGRAM 8

Statistics, Socio-economic Forecasts  
and Overall Research 1,650,450.00

---

19,156,325.00

INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	16,201,700.00
---	---------------

PROGRAM 2

Financial Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	54,153,650.00
---	---------------

PROGRAM 3

Support for Government Corporations and Agencies	8,594,975.00
	<hr/>
	78,950,325.00

JUSTICE

PROGRAM 1

Formulation of Decisions 2,671,525.00

PROGRAM 2

Administration of Justice 61,259,300.00

PROGRAM 3

Administrative Justice 86,100.00

PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before  
the Courts 29,098,425.00

---

93,115,350.00

PROGRAM 1

Metropolitan Montréal Promotion and  
Development

26,279,975.00

26,279,975.00

PERSONNES DÉSIGNÉES PAR L'ASSEMBLÉE NATIONALE

PROGRAM 1

The Public Protector	1,291,250.00
----------------------	--------------

PROGRAM 2

The Auditor General	3,609,350.00
---------------------	--------------

---

4,900,600.00

RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET IMMIGRATION

PROGRAM 1

Civic Relations and Citizen Relations	5,518,400.00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Immigration and Integration	23,767,350.00
-----------------------------	---------------

PROGRAM 3

Advisory and Protection Agencies responsible to the Minister	5,542,200.00
---	--------------

---

34,827,950.00

RELATIONS INTERNATIONALES

PROGRAM 1

Promotion and Development of  
International Affairs

20,088,600.00

20,088,600.00

**RESSOURCES NATURELLES**

**PROGRAM 1**

Land Inventory and Management 5,214,175.00

**PROGRAM 2**

Inventory and Management of Forest  
Heritage 43,072,000.00

**PROGRAM 3**

Forestry Financing 1,154,450.00

**PROGRAM 4**

Mineral Resources Management and  
Development 8,457,900.00

**PROGRAM 5**

Management and Administrative  
Support 17,750,400.00

**PROGRAM 6**

Energy Development 2,643,350.00

---

78,292,275.00

REVENU

PROGRAM 1

Tax Administration

89,091,825.00

89,091,825.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations 37,872,025.00

PROGRAM 2

Regional Operations 1,800,801,300.00

PROGRAM 3

Research 15,782,175.00

PROGRAM 4

Office des personnes handicapées  
du Québec 12,054,625.00

1,866,510,125.00

# SÉCURITÉ PUBLIQUE

## PROGRAM 1

Internal Management and Control of Activities Relating to Alcohol, Racing and Gambling	15,860,425.00
--	---------------

## PROGRAM 2

Sûreté du Québec	71,747,325.00
------------------	---------------

## PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	54,577,025.00
---	---------------

## PROGRAM 4

Safety and Prevention	9,912,050.00
-----------------------	--------------

---

152,096,825.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	<u>14,341,900.00</u>
	14,341,900.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Transportation Infrastructure	159,626,675.00
-------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	75,031,900.00
------------------------	---------------

PROGRAM 3

Administration and Corporate Services	17,984,750.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 4

School Transportation	160,384,400.00
	<u>413,027,725.00</u>

TRAVAIL

PROGRAM 1

Labour

15,326,450.00

15,326,450.00

7,177,